



DNK - Generelt vedligeholdelse: Brug en blød, tør klud til at tørre stæv af og en blød, fugtig klud til forsigtigt at fjerne fedt eller lignende pletter. Brug aldrig rengøringsmidler eller kemiske reagenser. Tænd ikke lampen, før alt vandet er fordampet. Specifikt ved mundblåst glas: Mundblåst glas formes manuelt. På grund af denne unikke proces kan der opstå luftbobler i glasset, ligesom glassets tykkelse kan variere. Det er en naturlig konsekvens af den manuelle proces og er det, der giver mundblåst glas karakter og et organisk udseende. Rengør altid mundblåst glas, når glasset er koldt.

SWE - Allmänt underhåll: Använd en mjuk, torr trasa för att damma av och en mjuk, fuktig trasa för att försiktigt ta bort fett eller liknande fläckar. Använd aldrig rengöringsmedel eller kemiska reagenser. Tänd inte lampan innan allt vatten har avdunstat. Speciellt för munblåst glas: Munblåst glas formas manuellt. På grund av denna unika process kan luftbubblor uppstå i glasset, och glassets tjocklek kan variera. Detta ska ses som en naturlig konsekvens av den manuelle processen och är det som ger munblåst glas dess karaktär och organiska utseende. Rengör alltid munblåst när glasset är kallt.

NOR - Generelt vedlikehold: Bruk en myk og tørr klut til støvtøying, og en myk og fuktig klut til å fjerne fett eller lignende flekker forsiktig. Bruk aldri rengjøringsmidler eller kjemiske reagenser. Ikke slå på lampen før alt vannet har fordampet. Spesielt for munblåst glass: Munblåst glass formes manuelt. På grunn av denne unike prosessen kan det oppstå luftbobler i glasset, og glassets tykkelse kan variere. Dette er en naturlig konsekvens av håndverksprosessen, og det er dette som gir munblåst glass sin karakter og sitt organiske uttrykk. Rengjør alltid munblåst, når glasset er kaldt.

ISL - Venjulegt viðhald: Notið mjókan, þurran klút til að rykjaeina og mjókan, takan klút til að fjarlægja varlega litu eða svipaða blötti. Notið aldrei þvottaefni eða kemisk hvarfefni. Kveikið ekki á lampunum fyrr en allt vatn hefur gafað upp. Sérstaklega fyrir munnblassið gler: Munnblassið gler er formað með höndum. Vegna þessa einstæða ferlis geta loftbólur verið í glerinu og þykkt glerins getur verið mismunandi. Líta skilja á þetta sem eðlilega afleiðingu af handvirkri ferlinu og þetta er það sem gefur munnblassa glerinu karakter og lífrænt líti. Hreinslið alltaf munnblassa glerið þegar glerið er kalt.

NLD - Algemeen onderhoud: Gebruik een zachte, droge doek om af testoffen een zachte, vochtige doek om vet of soortgelijke vlekken voorzichtig te verwijderen. Gebruik nooit schoonmaakmiddelen of chemische reagentia. Doe de lamp niet aan voordat al het water is verdamppt. Specifiek voor mondgeblazen glas: Mondgeblazen glas wordt met de hand gevormd. Vanwege dit unieke proces kunnen luchtbelleten in het glas ontstaan en de dikte van het glas kan variëren. Dit is een logisch gevolg van het handmatige proces, en het is wat mondgeblazen glas zijn bijzondere karakter en organische uitstraling geeft. Maak mondgeblazen glas altijd schoon als het glas koud is.

FRA - Entretien général : Utilisez un chiffon doux et sec pour dépollu-érer et un chiffon doux et humide pour enlever délicatement la graisse ou les taches similaires. N'utilisez jamais de détergents ou de réactifs chimiques. N'allumez pas la lampe avant que toute l'eau ne se soit évaporée. Spécifiquement du verre soufflé à la bouche : Le verre soufflé à la bouche est formé manuellement. En raison de ce procédé unique, des bulles d'air peuvent apparaître dans le verre, et l'épaisseur du verre peut varier. Ceci doit être considéré comme une conséquence naturelle du processus manuel, qui donne au verre soufflé à la bouche son caractère et son aspect organique. Attendez toujours que le verre soufflé à la bouche soit froid avant de le nettoyer.

DEU - Allgemeine Pflege: Verwenden Sie zum Abstauben ein weiches, trockenes Tuch und zum sanften Entfernen von Fett oder ähnlichen Flecken ein weiches, feuchtes Tuch. Verwenden Sie niemals Reinigungsmittel oder chemische Mittel. Schalten Sie die Lampe erst ein, wenn das gesamte Wasser verdunstet ist. Speziell für mundgeblasenes Glas: Mundgeblasenes Glas wird von Hand geformt. Wegen dieser einzigartigen Verfahrens können Luftbläschen im Glas auftreten und die Dike des Glases kann variieren. Dies ist als eine natürliche Folge des Herstellungsprozesses von Hand anzusehen und verleiht mundgeblasenem Glas seinen Charakter und organischen Look. Mundgeblasenes Glas immer in kaltem Zustand reinigen.

GBR - General maintenance: Use a soft, dry cloth for dusting, and a soft, damp cloth to gently remove grease or similar stains. Never use any detergents or chemical reagents. Do not switch on the lamp before all the water has evaporated. Specifically for mouth-blown glass: Mouth-blown

glass is formed manually. Because of this unique process, air bubbles may occur in the glass, just as the thickness of the glass may vary. This is to be seen as a natural consequence of the manual process and is what gives mouth-blown glass its character and organic look. Always clean mouth-blown glass when the glass is cold.

ESP - Mantenimiento general: Use un paño suave y seco para quitar el polvo y un paño suave y húmedo para quitar con cuidado manchas de grasa o similares. Nunca use detergentes ni reactivos químicos. No encienda la lámpara antes de que se haya evaporado toda el agua. Específicamente para vidrio soplado: El vidrio soplado se conforma manualmente. Debido a este particular proceso, puede que queden burbujas de aire atrapadas dentro del vidrio y que el grosor del mismo varíe. Estas imperfecciones deben considerarse como consecuencias normales del proceso de fabricación manual, y es lo que otorga al vidrio soplado su estilo orgánico y su carácter. Limpie siempre el vidrio soplado cuando esté frío.

PRT - Manutenção geral: Use um pano macio e seco para tirar o pó e um pano macio e húmido para remover delicadamente gorduras ou manchas semelhantes. Nunca use detergentes ou reagentes químicos. Não ligue a lâmpada antes que toda a água tenha evaporado. Especificamente para vidro soprado à boca: O vidro soprado à boca é moldado manualmente. Devido a este processo único, podem ocorrer bolhas de ar no vidro e a espessura do vidro também pode variar. Isto deve ser visto como uma consequência natural do processo manual e é o que confere ao vidro soprado à boca o seu caráter e aparência orgânica. Limpe o vidro soprado à boca apenas quando este estiver frio.

ITA - Manutenzione generale: Utilizzare un panno morbido e asciutto per spolverare e un panno morbido e umido per rimuovere delicatamente grasso e macchie simili. Non utilizzare mai detersivi o reagenti chimici. Non accendere la lampada prima che tutta l'acqua sia evaporata. Specifico per vetro soffiato a bocca: Il vetro soffiato a bocca è realizzato a mano. Per via di questa lavorazione unica, nel vetro possono formarsi piccole bolle d'aria così come alcune variazioni dello spessore del vetro stesso. Questa è da considerarsi una naturale conseguenza del processo artigianale ed è ciò che conferisce al vetro soffiato a bocca il suo carattere e il rispetto umano. Pulire sempre il vetro soffiato a bocca quando è freddo.

FIN - Hoito-ohjeet: Käytä pölyyn pyyhkimiseen pehmeää, kuivaa liinaa, ja rasvan tai vastaavien tahojen poistamiseen pehmeää, kostutettua liinaa. Älä käytä pesuainetta tai kemiallisia reagensseja. Sytytä lampun vas- ta, kun kaikki vesi on haihtunut. Koske älyisesti suupuhallettu lasia: Suupuhallettu lasi muotollaan käsitöynä. Aninuitaaisen valmistusprosessin takia lasissa voi esiintyä ilmakuplia ja lasin paksuus voi vaihdella. Näin- ämä ovat valmistusprosessin luonnollisia seurauksia, jotka antavat suupuhalletuille lasille tietynlaisen luonteen ja luonnollisen ulkoosan. Puhdistus- suupuhallettu lasi aina kylmänä.

POL - Ogólna konserwacja: Do usuwania kurzu należy używać miękkiej, suchej ściereczki, a do delikatnego usuwania tłuszczu lub podobnych plam – miękkiej, wilgotnej ściereczki. Nie należy używać żadnych detergentów ani substancji chemicznych. Nie włączaj lampy przed całkowitym odparowaniem całej wody. Wskazówki dotyczące szkła dmuchanego: Wz- yrobny ze szkła dmuchanego są formowane ręcznie. Ze względu na ten u- nikatowy proces, w szkłe mogą znajdować pęcherzyki powietrza, a grubość szkła może się różnić. Jest to naturalny wynik ręcznego procesu produkcyj- nego, który nadaje szkłu dmuchanemu wyjątkowy charakter i organiczny wygląd. Szkło dmuchane można czyścić dopiero, gdy ostygnie.

HVR - Opçe održavanje: Za brisanje prašine koristite meku, suhu krpu, a za nježno uklanjanje masnoća ili sličnih mrlja koristite meku i vlažnu krpu. Nikada nemojte koristiti deterdente ili kemijske reagensne. Nemojte uključivati lampu prije nego što sva voda ispari. Posebno za puhanu staklo: Puhano staklo se oblikuje ručno. Zbog tog jedinstvenog procesa moguća je pojava mjehurica zraka u staklu i debljina stakla može varirati. To tre- ba promatrati kao prirodnu posljedicu ručnog procesa i to je ono što puha- nom staklu daje karakter i organski izgled. Puhano staklo uvijek čistite hladno.

EST - Üldine hooldus Kasutage tolmu pühkimiseks pehmet kuiva lappi ja rasva või sarnaste plekkide ettevaatlikuks eemaldamiseks pehmet niisket lappi. Ärge kunagi kasutage puhastusvahendeid ega keemilisi reaktiive. Ärge lülitage lampi sisse enne, kui kogu vesi on aurustunud. Täpseltalt puhutud klaasi jaoks: puhutatv klaasi vormitakse käsitsi. Selle ainulaadse protsessi tõttu võivad klaasis tekkida õhumullid, ka klaasi paksus võib er- neda. See on käsitööprotsessi loomulik tagajärg ning just see annab pu- hutud klaasile karakteri ja orgaanilise välimuse. Puhastage puhutatv klaasi alati külmana.

LVA - Vispārēja apkope: Puteklju notīrīšanai izmantojiet mīkstu, sausu drānu un maigā tuku vai līdzīgu tīrīšanu notīrīšanai izmantojiet mitru, mīru drānu. Nekad neizmantojiet nekādus mazgāšanas līdzekļus vai ķīmiskos reagentus. Neieslēdziet lampu pirms ir iztvaikojis viss ūdens. Tīši ar muli pūstam stiklam: Ar muli pūšamo stiklu izgatavo ar rokām. Šī unikālā

procesa dēļ stiklā var rasties gaisa burbuļi un stikla biezums var būt nevien- dāds. Tas ir jāuztver kā dabiskas roku darba sekas, un tas piešķir ar m- uli izpūstam stiklam tā raksturu un organisko izskatu. Ar muli izpūstu stik- lu vienmēr tīrīt, kamēr tas ir auksts.

LTU - Bendrojį priežiūrą: Dulkėms valyti naudokite minkštą ir sausą šluo- stę, o riebalams ar panašioms dėmėms šalinti – minkštą ir drėgną šluostę. Niekada nenaudokite jokių ploviklių ar cheminių reagentų. Nejunkite lamp- os, kol neišgaravęs visas vanduo. Kontroliuokite burna pūstam stiklui: Burna pūstas stiklas formuojamas rankiniu būdu. Kadangi tai unikalus procesas, stikle gali susiformuoti oro burbuliukai, be to, stiklo storis gali būti nevieno- das. Tai turėtų būti laikoma natūralia rankinio proceso pasekmė, dėl kuno- s burna pūstas stiklas įgiją charakterį ir organiską išvaizdą. Burna pūstą stiklą visada valykite, kai jis yra atšėles.

SVK - Všeobecná údržba: Na utieranie prachu použite mäkkú, suchú ha- ndičku a na jemné odstránenie mastnoty alebo podobných škvŕn mäkkú, suchú handičku. Nikdy nepoužívajte žiadne prostriedky alebo chemické činidlá. Nezapínajte lampu skôr, ako sa všetka voda vyparí. Špeciálne pre fúkané sklo: Fúkané sklo sa formuje ručne. Kvôli tomuto jedi- nčnému procesu môžu v skle vzniknúť vzduchové bubliny a zároveň sa môže líšiť hrúbka skla. Toto treba vnímať ako prirodzený dôsledok ručné- ho procesu a práve to dodáva fúkanému sklu jeho charakter a organický vzhľad. Fúkané sklo vždy čistite, keď je sklo studené.

HUN - Általános állagmegóvás: Használjon puha, száraz törölkendőt a p- ortalanításhoz, és puha, nedves törölkendőt pedig a zsír és hasonló foltok óvatos eltávolításához. Soha ne adják eljárást termézetes vetelejéről, és ez adja a fúvott üveg karakterét. A szájjal fújt üveget mindig hidegen tisztítsa. Ne használja a lámpát addig, amíg az összes víz el nem párolog. Kifejezetten szájjal fújt üvegekre: A szájjal fújt üveget kézzel alakítják ki. Az egyedi megmunkálással adódóan leghetesebb lehetnek az üvegekben, és az üveg vastagsága is változó lehet. Ez a kézi eljárás természetesen velejárója, és ez adja a fúvott üveg karakterét. A szájjal fújt üveget mindig hidegen tisztítsa.

ROM - Intreținere generală: Utilizați o lavetă moale și uscată pentru curățarea prafului și o lavetă moale și umedă pentru a îndepărta ușor grăsimea sau petele similare. Nu utilizați niciodată detergenți sau reactivi chimici. Nu aprindeți lampa înainte de a se evaporat toată apa. Specific pentru stic- la suflată: Sticla suflată este formată manual. Din cauza acestui proces u- nic, se pot forma bule de aer în sticlă, iar grosimea acesteia poate varia. Acest lucru trebuie privit ca o consecință naturală a procesului manual și este ceea ce conferă caracter și aspect organic sticlei suflată. Curățați înt- odeaua sticla suflată atunci când aceasta se răcește.

CZE - Běžná údržba: K očištění prachu použijte měkký suchý hadřík a k je- mnému odstránění mastnoty nebo podobných skvm měkký navlhčený had- řík. Nikdy nepoužívejte žádné čisticí prostředky nebo chemická činidla. Nezapínajte lampu, dokud se všechna voda neodpaří. Speciálně pro fouk- ané sklo: Foukané sklo se vyrábí ručně. Kvůli tomuto jedinečnému procesu se mohou ve skle objevit vzduchové bubliny a může se také lišit tlouš- ťka skla. To je třeba chápat jako přirozený důsledek ručního procesu a prá- vě to dodává foukanému sklu jeho charakter a organický vzhled. Foukan- é sklo vždy čistěte, když je sklo studené.

SVN - Splošno vzdrževanje: Za brisanje prahu uporabite mehko, suho kr- po ter mehko, vlažno krpó, da nežno odstranite maščobe ali podobne ma- deže. Nikoli ne uporabljajte detergentov ali kemičnih reagentov. Ne prižig- ajte svetilke, preden vsa voda ne izhlapi. Posebej za ustno puhanó steklo: Ustno puhanó steklo se oblikuje ručno. Zaradi tega edinstvenega procesa lahko v steklu nastanejo mehurčki zraka, prav tako pa se debelina stakla lahko razlikuje. To je treba razumeti kot naravno posledico ručnega posta- pka in je tisto, kar daje ustno puhanemu steklu njegov značaj in organski videz. Ustno puhanó steklo vedno očistite hladno, ko je steklo hladno.

GRC - Γενική συντήρηση: Χρησιμοποιήστε ένα μαλακό, στεγνό πανί για να ξεκοκιάσει και ένα μαλακό, υγρό πανί για να αφαιρέσετε απαλά λίπος ή παρόμοιας λεκέδες. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ απορρυπαντικό ή χημικά αντιβρώμια. Μην ανάβετε τη λάμπα πριν εξτρωθεί όλο το νερό που υ- πηρεσιονήσετε για να την καθαρίσετε. Ειδικά για φυσικό γυαλί: Το φυσί- τó γυαλί σχηματίζεται με το χέρι. Λόγω αυτής της μοναδικής διαδικασίας, μπορεί να εμφανιστούν φυσαλίδες αέρα στο γυαλί, ενώ και το πάχος του γυαλιού μπορεί να ποικίλει. Αυτό πρέπει να θεωρηθεί ως φυσικό επακό- ουθο της χειροποίητης διαδικασίας και είναι αυτό που δίνει στο φυσικό γυ- αλί τον χαρακτήρα και την οργανική του εμφάνιση. Κατά συνέπεια, το φυ- στικό γυαλί θα πρέπει πάντα να καθαρίζεται ενώ είναι κρύο.

nordlux®
www.nordlux.com
 Nordlux AS · Østevangsvege 34 · DK-9000 Ålborg

Monteringssanvisning | Montageanleitung | Mounting instruction | Installationsanvisningar | Instructions de montage | Montage-instructies

TUR - Genel bakım: Toz almak için yumuşak, kuru bir bez ve yağ veya benzeri lekeleri nazikçe çıkarmak için yumuşak, nemli bir bez kullanın. Asla herhangi bir deterjan veya kimyasal reaksiif kullanmayın. Suyun tamamı buharlanmadan önce lambayı açmayın. Özellikle üfleme cam- ı için: Üfleme camı elle şekillendirilir. Bu özel işlemin sonucunda camda hava kabarcıkları oluşabilir ve camın kalınlığı da değişiklik gösterebilir. Bu, manuel işlemin doğai bir sonucu olarak görülmeli ve atılgdan üfleme camı karakterini ve organik görünümlünü veren şeydir. Üfleme camları daima soğuktken temizleyin

BGR - Обща поддръжка: Използвайте мека, суха кърпа за почи- стване на прах и мека, влажна кърпа, за да премахнете внимателно мазнини или подобни петна. Никога не използвайте почистващи препарати или химически реagensти. Не включвайте лампата, пред- ия лъпата вода да се е изпарила. Специално за издухано стъкло: Издуханото стъкло се оформя ръчно. Поради този уникален про- цес, в стъклото може да има мехурчета и дебелината на стъклото може да варира. Това трябва да се разглежда като естествена по- следствия от ръчния процес и е това, което придава на издуханото стъкло неговия характер и органичен вид. Винаги почиствайте из- духаното стъкло студено.

SRB - Opšte održavanje: Za brisanje prašine koristite meku i suhu krp- u, a za nežno uklanjanje masnoće ili sličnih mrlja koristite meku i vlažnu krp- u. Nikada nemojte koristiti deterdente ili hemijske reagensne. Nemo-ajte uključivati lampu pre nego što sva voda ispari. Posebno za duvano staklo: Duvano staklo se oblikuje ručno. Zbog tog jedinstvenog procesa moguća je pojava mjehurica vazduha u staklu i razlike u debljini stakla. Ovo treba posmatrati kao prirodnu posledicu ručnog procesa a duvan- om staklu daje karakter i organski izgled. Duvano staklo uvek čistite hi- ladno.

RUS - Общие указания по уходу: Удалите пыль мягкой сухой тка- нью. Для удаления жировых и т. п. пятен осторожно используйте м- ягкую влажную ткань. Не используйте моющие средства или хими- ческие реактивы. Не включайте лампу, пока вода полностью не ис- парится. Особо для выдувного стекла: Изделия из выдувного стек- ла вырабатываются вручную. Вследствие этого уникального про- цесса в стекле могут встречаться пузырьки воздуха, толщина стек- ла также может варьироваться. Это следует рассматривать как ес- тественное следствие процесса ручной выработки, и именно это п- ридает выдувному стеклу его характерный, уникальный вид. Очищай- те выдувное стекло только в холодном виде.

دېتېرژانتلارنى قوللىنىشقا قارشى كېلىدىغان ئۇنىۋېرسال قىزىقۇچى ئۇسۇلدا قىلىشقا بولىدۇ.
دېتېرژانتلارنى قوللىنىشقا قارشى كېلىدىغان ئۇنىۋېرسال قىزىقۇچى ئۇسۇلدا قىلىشقا بولىدۇ.
دېتېرژانتلارنى قوللىنىشقا قارشى كېلىدىغان ئۇنىۋېرسال قىزىقۇچى ئۇسۇلدا قىلىشقا بولىدۇ.

ئۇنىۋېرسال قىزىقۇچى ئۇسۇلدا قىلىشقا بولىدۇ.
ئۇنىۋېرسال قىزىقۇچى ئۇسۇلدا قىلىشقا بولىدۇ.
ئۇنىۋېرسال قىزىقۇچى ئۇسۇلدا قىلىشقا بولىدۇ.

ئۇنىۋېرسال قىزىقۇچى ئۇسۇلدا قىلىشقا بولىدۇ.